

**Социокультурная компетенция  
как системообразующий элемент в структуре  
иноязычной коммуникативной компетенции**

И.В. Савицкая

Белорусский национальный технический университет

Мировое образование постепенно начинает развиваться в контексте диалога культур. Основной его целью является не просто подготовка высокопрофессионального специалиста в той или иной области, но и «человека, способного и готового к общению и сотрудничеству с людьми разных национальностей, рас, вероисповеданий и культур, человека, приверженного общечеловеческим ценностям, впитавшего в себя богатство культурного наследия своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними, способного и готового осуществлять межличностное и межкультурное общение, в том числе и средствами иностранного языка» [4, с. 3].

Однако при наличии взаимного интереса представителей разных культур друг к другу коммуниканты нередко испытывают трудности в общении, поскольку недостаточно знакомы с особенностями коммуникативного поведения представителей иной лингвокультурной общности. Межнациональные контакты могут иметь и негативные последствия, связанные как с проявлением этноцентризма, когда национальные особенности чужой культуры воспринимаются через призму своей, так и с недостаточной сформированностью компетенции межкультурного общения, т.е. знаний специфики культурного фона и культурной модели поведения субъекта, выявленных на основе сравнения иноязычной и собственной культур. Именно поэтому в последнее время в преподавании русского языка как иностранного большое внимание уделяется социо-

культурному подходу, который основан на принципе диалога культур и обеспечивает изучение иностранного языка в неразрывной связи с изучением культуры его носителя.

В рамках социокультурного подхода одной из важнейших целей является формирование у студентов-иностранцев социокультурной компетенции. Обращение к идее компетентности находится в логике современной образовательной идеологии, ориентированной на человека как субъекта процесса социокультурного самоопределения, что закрепляется в отношении к индивиду как ответственному субъекту жизни, способному к культурному саморазвитию и самоизменению.

В различных публикациях, касающихся проблем реализации в образовательной практике компетентного подхода, используются в качестве базовых такие понятия, как «компетентность» и «компетенция».

Понятие *компетенция*, принятое научным сообществом благодаря работам американского лингвиста Н. Хомского, используется в методике преподавания языка при определении целей и содержания обучения. Одно из значений слова *компетенция*, зафиксированное в словарях, – это область вопросов, в которых кто-либо хорошо осведомлен, обладает познаниями, опытом, по которым кто-либо имеет хорошие знания. В современной методической науке под компетенцией понимается совокупность знаний, умений и навыков.

Наряду с термином *компетенция* используется и термин *компетентность*. Разделяя мнение ученых, которые рассматривают компетентность как субъективную характеристику человека, свидетельствующую об определенном уровне овладения соответствующей компетенцией, под *компетентностью* мы понимаем сложное личностное образование, которое позволяет наиболее эффективно и адекватно осуществлять определенную деятельность и обеспечивает процесс развития и саморазвития личности. Поскольку это своеобразная мера включенности человека в деятельность, то можно

констатировать, что компетентность «есть способность и готовность действовать в какой-либо области» [1, с. 47]. *Компетенция* же – это круг вопросов, в которых кто-либо хорошо осведомлен, обладает познанием, опытом.

В методической литературе описываются различные виды компетенций, по-разному взаимодействующие друг с другом. Ведущей для современной методики преподавания иностранного языка является *коммуникативная компетенция*, под которой понимают совокупность знаний о системе языка и его единицах, их построении и функционировании в речи, о способах формулирования мыслей на изучаемом языке и понимания суждений других, о национально-культурных особенностях носителей изучаемого языка, о специфике различных типов дискурсов; это способность изучающего язык его средствами осуществлять общение в различных видах речевой деятельности в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связанные высказывания [3, с. 38].

Коммуникативная компетенция, таким образом, не рассматривается как личностная характеристика того или иного человека; ее сформированность проявляется в процессе общения.

В настоящее время в методической литературе большое внимание уделяется вопросам *социокультурной компетенции* (В.В. Сафонова, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров), которая является системообразующим компонентом в структуре иноязычной коммуникативной компетенции.

В определении понятия социокультурной компетенции исследователи сходятся по многим позициям. Так, под *социокультурной компетенцией* понимается способность сравнивать соизучаемые лингвокультурные общности, интерпретировать межкультурные различия и адекватно действовать в ситуациях нарушения межкультурного взаимопонимания (Р.П. Мильруд, Е.С. Полат); представление о социокультур-

ном контексте, в котором иностранный язык используется его носителями, и о способах, которыми этот контекст влияет на выбор и коммуникативный эффект частных лингвистических форм (М. Байрам); готовность и способность индивида к ведению диалога культур, что предполагает всестороннее знание собственной культуры и культуры страны изучаемого языка (В.А. Потемкина); знакомство учащихся с национально-культурной спецификой речевого поведения и способностью пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, социальные стереотипы, страноведческие знания (Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин).

Социокультурная компетенция, по мнению В.В. Сафоновой, включает в себя лингвострановедческую, социолингвистическую и культуроведческую компетенции, которые обеспечивают носителю языка «возможность ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды, избегать социокультурных ловушек и препятствий, прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и способы их устранения» [6, с. 64].

Опираясь на теоретическую базу, разработанную в отечественной и зарубежной методике, в рамках настоящего исследования под *социокультурной компетенцией* понимается один из показателей сформированности вторичного языкового сознания личности, обладающей умениями и навыками интерпретации и применения социокультурной информации в ситуациях профессионального межкультурного взаимодействия. В соответствии с данной трактовкой, социокультурная компетенция интегрирует профессиональный и лингвокультурный компоненты обучения.

Согласно В.В. Сафоновой [6], структура и содержание иноязычной социокультурной компетенции включают:

*знания об:*

- отношениях эквивалентности и безэквивалентности между единицами соизучаемых языков;
  - типах структурных лакун;
  - носителях и источниках этнической, национально-культурной, социально-стратификационной и регионально-цивилизационной информации;
  - лингвострановедческой и социолингвистической наполняемости лексики, лексико-грамматических строений изучаемых программных тем;
  - совместимости/несовместимости стереотипов речевого и неречевого поведения на родном и иностранном языках, общем и специфическом в социокультурных стереотипах поведения в странах, входящих в один геополитический регион;
  - социокультурных аспектах речевого поведения;
- навыки:*
- опознания страноведчески маркированных языковых единиц и геополитически маркированных понятий;
  - распределение социокультурного содержания изучаемых типов текстов;
  - корректного употребления социокультурно маркированных единиц речи;
  - перевода страноведчески маркированных языковых единиц с иностранного на родной язык и с родного на иностранный;
  - выделение общекультурного и специфического (лингвострановедческого и социолингвистического);
- умения:*
- осуществлять социокультурный анализ изучаемых типов текста;
  - изучать приемлемый в социокультурном, и соответственно, в коммуникативном плане стиль речевого поведения;
  - описывать социокультурные аспекты речевого поведения на иностранном языке;

*способности:*

- лингвострановедческая, социолингвистическая и культуроведческая наблюдательность;

- социокультурная восприимчивость к обнаружению тенденций во взаимодействии общепланетарного и национально-го в содержании речевого поведения.

В настоящее время все больше методистов считают, что овладение иноязычной социокультурной компетенцией представляет собой значительно более сложный процесс, чем простая имитация и репродукция речевых моделей, приобретение новых привычек и формирование стереотипов поведения. Оно предполагает также активные мыслительные операции, реализуемые в ходе процессов сравнения, аргументации, интерпретации, дедукции, обсуждения и других аналогичных дискурсивных форм передачи сути явления иноязычной культуры, т.е. базируется и на принципе когнитивной направленности обучения.

И.В. Султанова [7] представила модель формирования иноязычной социокультурной компетенции, которая реализуется на двух этапах. На первом этапе цель обучения состоит в том, чтобы сформировать у иностранных студентов основы психологической восприимчивости к межкультурным различиям (например, ценностные ориентации, менталитет, способы познания в разных культурах, нравственное развитие, отношение ко времени, материальным ценностям, труду, религии, семье).

На этом этапе реализации модели социокультурный компонент включается в содержание обучения русскому языку как иностранному в форме *познавательно-поисковых заданий*:

– найти в тексте примеры отношения представителей разных культур ко времени, пространству, личности и ее способности и т.д.;

– классифицировать по степени важности ценностно-смысловые, потребностно-мотивационные приоритеты представителей изучаемой культуры в трудовой, воспитательной, образовательной и других видах деятельности;

– проанализировать образно-схематическую, статистическую информацию об устройстве общества, личности, семьи и качестве жизни в изучаемой стране;

– сравнить и выявить различия в толковании русско/белорусскоязычных понятий и понятий родного языка, опираясь на социокультурный опыт двух (трех) стран.

На втором этапе иноязычной подготовки к профессионально значимой межкультурной коммуникации, по мнению И.В. Султановой, студенты-иностранцы учатся применять социокультурные знания, умения и навыки при решении определенных задач в различных практических отраслях. Отличительной особенностью второго этапа является переход обучающихся от восприятия, осознания и понимания к активной коммуникативной деятельности, предполагающей умения проявлять инициативу при установлении межкультурного контакта, выступать в качестве представителя собственной культуры в рамках профессиональной деятельности; прогнозировать и распознавать социокультурные пробелы, ведущие к недопониманию, созданию ложных стереотипов, неверной интерпретации фактов культуры, кросс-культурным конфликтам; объяснять участникам коммуникации профессиональные реалии родной культуры и уточнять значения иноязычных реалий профессиональной сферы; проявлять толерантность в диалоге культур.

Основной формой обучения на втором этапе выступают *профессионально ориентированные социокультурные задания исследовательского типа*:

– поиск, классификация и анализ причин культурного и социального неравенства, личностных и социальных конфликтов в изучаемом сообществе;

– анализ поведения участников профессиональной межкультурной коммуникации и др.

В основу предлагаемой модели формирования иноязычной социокультурной компетенции положены следующие принципы: аутентичность контекста обучения; взаимосвязь обучения иностранному языку с содержанием профессиональной подготовки; культурно-связанное соизучение иностранного и родного языков; стимулирование способности адаптироваться к новым речевым ситуациям; достаточность и разнообразие аутентичных материалов и приемов обучения; прагматическая релевантность используемых материалов.

На основании проведенного анализа научно-методической литературы предложена следующая обобщающая характеристика сформированности социокультурной компетенции. Она включает:

– осведомленность о широком круге проблем как глобальных, так и национальных и региональных;

– способность к обоснованию причин возникновения проблем и готовность к их анализу;

– теоретическую готовность к решению выявленных проблем: осмысление проблем социальной деятельности, раскрытие причин их возникновения, выбор адекватных методов, применение междисциплинарных методов;

– освоение культурно-образовательного пространства через освоение ценностных ориентиров в различных областях культуры, использование культурно-образовательной среды, а также средств, расширяющих культурное пространство;

– формирование базы теоретических знаний и умений для самостоятельных оценочных суждений в различных областях культуры через изучение понятий, теорий, фактов, дат, имен, событий, отражающих этапы развития культуры;

– формирование умений ориентироваться в потоке современной информации, изучение различных видов источников,

умение их использовать для решения задач познавательной деятельности.

Как видим, иностранный студент должен овладеть целой системой представлений о стране изучаемого языка, позволяющих ему строить свое вербальное и невербальное поведение в определенном ситуативном контексте на основе эмпатии, фоновой, коннотативной и безэквивалентной лексики с учетом социокультурного фона иноязычного общения и современных реалий, присущих стране изучаемого языка; открыто воспринимать другой образ жизни, сравнивать его с национальным своеобразием своей страны, своего народа.

Таким образом, социокультурная компетенция, будучи взаимосвязана с другими компонентами иноязычной коммуникативной компетенции, является системообразующим компонентом последней; это один из показателей сформированности вторичного языкового сознания личности, обладающей умениями и навыками интерпретации и применения социокультурной информации как в повседневной жизни, так и в ситуациях профессионального межкультурного взаимодействия. Формирование социокультурной компетенции – это не просто расширение коммуникативной компетенции, а построение ее на основе знаний о специфике культуры страны пребывания.

### **Литература**

1. Балло, Ю.А. Формирование речевой компетентности в профессионально ориентированном обучении иностранному языку / Ю.А. Балло // Интерактивные инновационные методы обучения студентов иностранным языкам / редкол. В.И. Турковский (отв. ред.) [и др.]. – Витебск: ВГУ, 2010. – С. 46-49.

2. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Рус. яз., 1983. – 269 с.

3. Литвинко, Ф.М. Коммуникативная компетенция как методическое понятие / Ф.М. Литвинко // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сб. науч. ст. – Мн.: изд-во БГУ, 2009. – Вып. 9. – 102 с.

4. Овчинникова, М.В. Научно-методические основы формирования социокультурной компетенции при обучении русскому языку американских учащихся: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / М.В. Овчинникова. – М, 2006. – 24 с.

5. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е.И.Пассов. – Мн.: Лексис, 2003. – 184 с.

6. Сафонова, В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1991. – 121 с.

7. Султанова, И.В. Концепт социокультурной компетенции в практике обучения иностранным языкам / И.В. Султанова // Преподавание языков и культур: мат-лы международного научно-практического симпозиума. – Пятигорск: изд-во ПГЛУ, 2004. – С. 90-92.